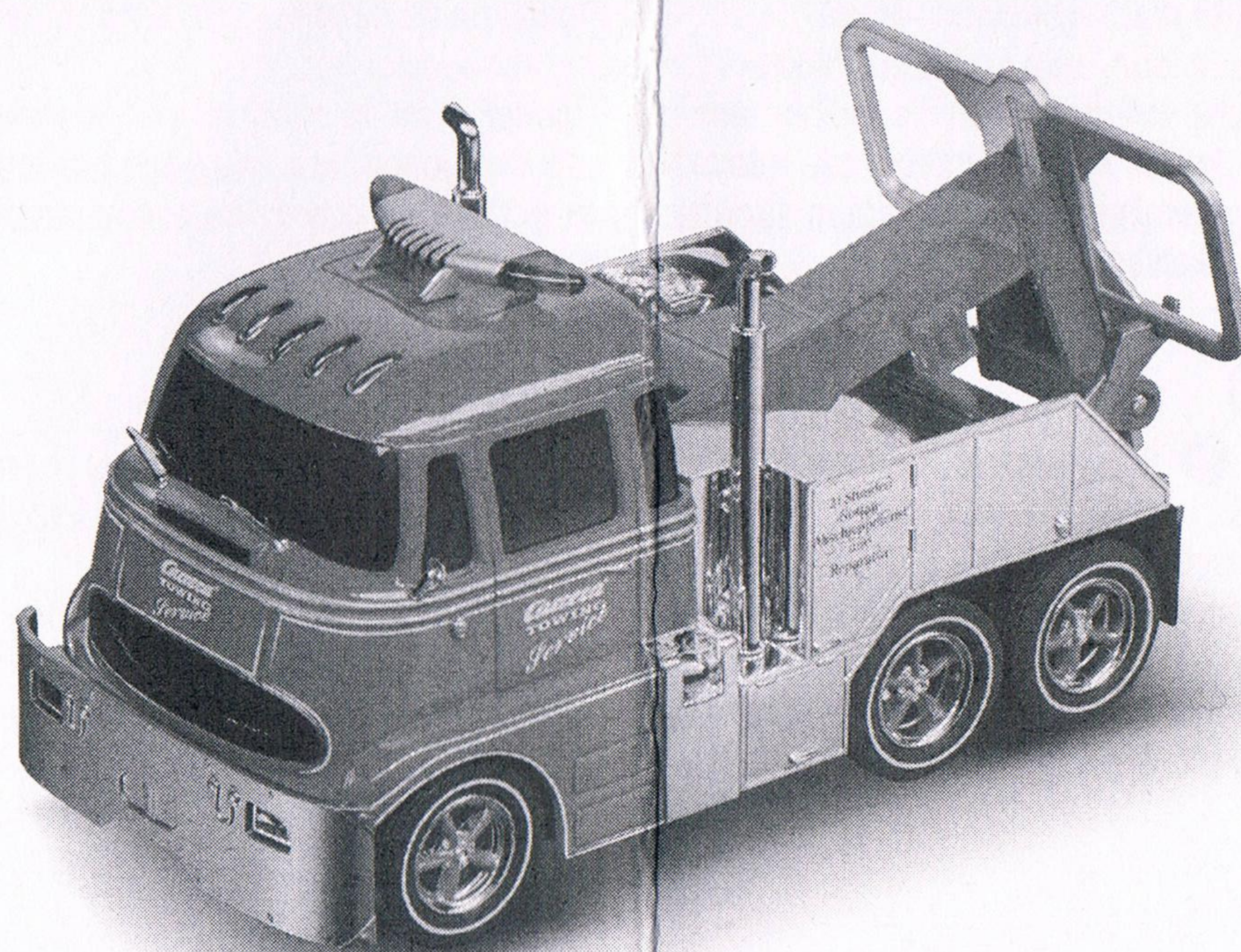
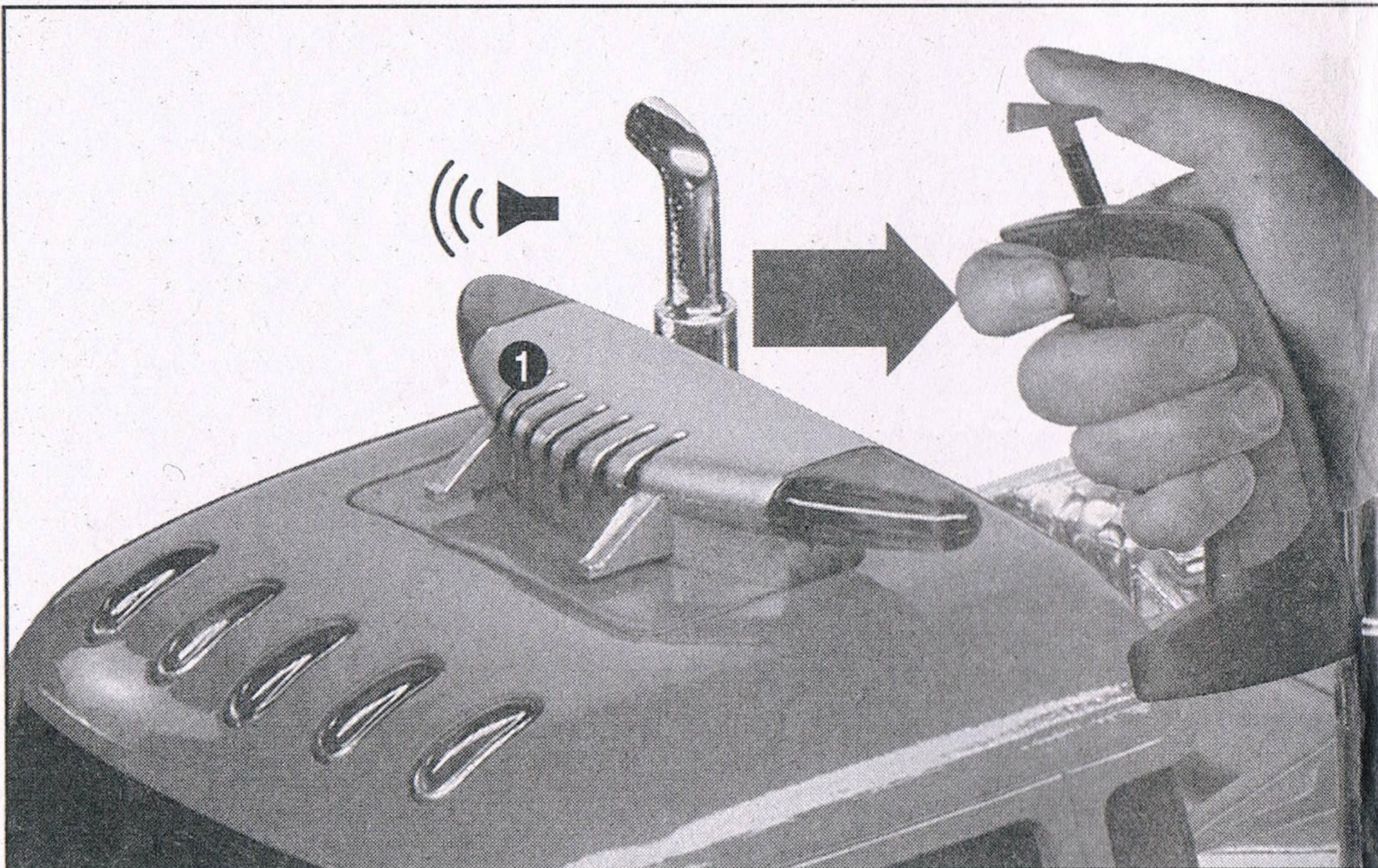


Carrera[®]
DIGITAL 132
www.GOKARLI.de

- D** Montage- und Betriebsanleitung (20030776 Wrecker) · Änderungen vorbehalten
- GB** Assembly and operating instructions (20030776 Wrecker) · Subject to modification
- F** Instructions de montage et d'utilisation (20030776 Wrecker) · Sous réserve de modifications
- E** Instrucciones de uso y montaje (20030776 Wrecker) · Reservado el derecho a modificación
- P** Instruções de montagem e modo de utilização (20030776 Wrecker) · Sob reserva de alterações
- I** Istruzioni per il montaggio e l'uso (20030776 Wrecker) · Con riserva di modifiche
- NL** Montage- en gebruiksaanwijzing (20030776 Wrecker) · Wijzigingen voorbehouden
- S** Monterings- och bruksanvisning (20030776 Wrecker) · Ändringar förbehålles
- FIN** Asennus- ja käyttöohje (20030776 Wrecker) · Muutokset mahdollisia
- N** Montajse- og bruksanvisning (20030776 Wrecker) · Det tas forbehold om endringer
- H** Szerelési és üzemeltetési utasítás (20030776 Wrecker) · A módosítások joga fenntartva
- PL** Instrukcja montażu i obsługi (20030776 Wrecker) · Z zastrzeżeniem zmian
- SK** Návod na montáž a pre prevádzku (20030776 Wrecker) · Zmeny vyhradené
- CZ** Návod na montáž a pro provoz (20030776 Wrecker) · Změny vyhrazené
- BG** Ръководство за монтаж и експлоатация (20030776 Wrecker) · Запазваме си правото на промени
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού (20030776 Wrecker) · Με την επιφύλαξη αλλαγών
- RO** Instrucțiuni de montaj și de utilizare (20030776 Wrecker) · Sub rezerva modificărilor
- DK** Monterings- og driftsvejledning (20030776 Wrecker) · Ændringer forbeholdes
- RC** 安装操作指南 (20030776 Wrecker) · 可能有所修改
- J** 取扱説明書取扱説明書の内容は予 (20030776 Wrecker) · 告なしに変更することがあります。
- ROK** 조립과 작동 방법 (20030776 Wrecker) · 변동 소지 있음
- Arabic** يبقى حق التغيير والتبديل محفوظا (20030776 Wrecker) · إرشادات التركيب و الاستخدام
- TR** Montaj ve işletme kılavuzu (20030776 Wrecker) · Değişiklikler mahfuz tutulur
- RUS** Руководство по монтажу и эксплуатации (20030776 Wrecker) · Сохраняется право на изменения



Soundfunktion · Sound function · Fonction son · Sonido · Função de som · Funzione effetto sonoro
 Geluidsfunctie · Ljutfunktion · Äänitoiminto · Lydfunksjon · Hangfunkció · Funkcja dźwięku
 Zvuková funkcia · Sistemul audio · Lydfunktion · 声音功能 · サウンド機能 · 특별 기능 · Ses fonksiyonu
 Функция имитации звука · Zvuková funkce · Звукова функция · Λειτουργία ήχου



D

Der Sound **1** des Fahrzeuges kann durch Drücken des Weichentasters sowohl im Stand als auch während des Fahrbetriebes abgespielt werden.
 Bitte beachten Sie, dass das Drücken des Weichentasters auch andere Funktionen wie Lichtfunktion oder Schalten der Weichen beeinflusst und ggf. gleichzeitig ausgeführt wird.

GB

The vehicle sound **1** can be played both at a standstill and during driving operation by pressing the points button.
 Please observe that, by pressing the points button, other functions such as the light function or switching of the points may be influenced and conducted in parallel if applicable.

F

Le son **1** du véhicule peut être reproduit en appuyant sur la touche aiguillage, aussi bien à l'arrêt que pendant la conduite.
 Veuillez noter que d'autres fonctions telles que l'éclairage ou la commutation de l'éta-lonnage sont altérées et, le cas échéant, en même temps exécutées.

E

El sonido **1** del vehículo puede reproducirse accionando la llave del interruptor tanto en parada como durante la conducción.
 Tener en cuenta que al accionar la tecla de las agujas también se pueden activar otras funciones, como la iluminación o la activación de las agujas, que podrían funcionar simultáneamente.

P

O som **1** do carro pode ser reproduzido pressionando-se o botão da agulha tanto com o carro parado como durante a circulação.
 Considere que ao pressionar o botão da agulha são influenciadas também outras funções tais como função de luz ou ligação das agulhas e que estas podem ser executadas simultaneamente.

I

L'effetto sonoro **1** del veicolo può essere riprodotto premendo il tasto deviatore sia da fermo che in movimento.
 Considerare che l'azionamento del tasto deviatore influisce anche su altre funzioni come quella delle luci o il comando degli scambi ed eventualmente vengono attivate contemporaneamente.

NL

Het geluid **1** van het voertuig kan met een druk op de wisselknop zowel bij stilstand als tijdens het rijden worden afgespeeld.
 Houd er rekening mee dat een druk op de wisselknop ook andere functies beïnvloedt, zoals de lichtfunctie of het schakelen van de wissels, zodat deze eventueel tegelijkertijd worden uitgevoerd.

S

Fordonets ljud **1** kan spelas upp med hjälp av växelnappen både vid stillastående och vid körning.
 Tänk på att även andra funktioner, såsom ljusfunktion eller byte av växel, påverkas och ev. utförs samtidigt när man trycker på växelnappen.

FIN

Ajoneuvon ääni **1** voidaan vaihdepainiketta painamalla laittaa päälle sekä pysähdysissä että myös ajokäytön aikana.
 Ota huomioon, että vaihdepainikkeen painamisella vaikutetaan myös muihin toimintoihin, kuten valotoimintoon tai ratavaihteen kytkemiseen, tai ne voidaan suorittaa samanaikaisesti.

N

Lyden **1** til kjøretøyet kan avspilles når det står i ro eller kjører ved å trykke på sportasten.
 Vær vennligst obs på at å trykke på sportasten kan også påvirke andre funksjoner, slik som lysfunksjon eller kobling av sporene og utføres ev. samtidig.

H

A jármű hangfunkciója **1** a váltóbillentyű megnyomásával mind álló helyzetben, mind menet közben lejátszható.
 Kérjük, szíveskedjék figyelembe venni, hogy a váltóbillentyű megnyomása befolyásolja és adott esetben egyidejűleg vitelezi ki az egyéb funkciókat is, mint a fényfunkciót vagy a váltók kapcsolását.

PL

Dźwięk **1** pojazdu może być odtwarzany przez naciśnięcie przycisku przełączania zarówno podczas postoju jak i podczas jazdy.
 Należy pamiętać, że naciśnięcie przycisku przełączania może mieć wpływ lub ewentualnie mogą być równocześnie wykonywane takie funkcje jak oświetlenie lub przełączenie wyłączników.

SK

Zvuk **1** vozidla je možné prehrať stlačením softvérového tlačidla a to ako v pohotovostnom režime, tak aj v priebehu jazdy.
 Prosím, buďte opatrní pri stlačení softvérového tlačidla, toto má vplyv na ďalšie funkcie, ako je osvetlenie alebo spínacie popr. prepájanie kruhov.

CZ

Zvuk **1** vozidla lze přehrát stisknutím soft switche a to jak v pohotovostním režimu, tak během jízdy.
 Prosím, dejte pozor, že stisknutím tohoto tlačítka budou v případě potřeby zároveň spuštěny další funkce, jako osvětlení, nebo spínání okruhů.

BG

Звукът **1** на автомобила може да се спре с натискане на екранния бутон, както в покой, така и по време на работа.
 Моля, внимавайте с натискането на екранния бутон да не се повлияе и на други функции като осветление или превключване, евент. да не се включат едновременно.

GR

Ο ήχος **1** του οχήματος μπορεί να ακουστεί πατώντας το πλήκτρο των ραγών όταν αυτό βρίσκεται σε ακινησία είτε κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του.
 Προσέξτε ότι το πάτημα του πλήκτρου ραγών ενεργοποιεί και άλλες λειτουργίες όπως τα φώτα ή τις ράγες και ενδεχομένως ταυτόχρονα.

RO

Sistemul audio **1** al vehiculului poate fi folosit prin apăsarea tastelor soft, atât în staționare, cât și în deplasare.
 Vă rugăm să rețineți că apăsarea tastelor soft influențează sau pornește și alte funcții, de exemplu funcția de iluminat sau calibrare.

DK

Køretøjets lyd **1** kan afspilles ved tryk på omskifteknappen både ved stilstand og under kørsel.
 Bemærk, at tryk på omskifteknappen også påvirker andre funktioner, såsom lys eller kalibrering som evt. så udføres samtidigt.

RC

无论在静止或行驶过程中, 都可通过按下道岔按钮启动声音功能 **1**。
 按下道岔按钮时有可能同时启动其他功能如照明或拐弯等。

J

マシンの停止中、あるいは走行中でも、切り替えスイッチを押すことで効果音をオンにできます **1**。
 レーンチェンジボタンを押してライトやチェンジスイッチを入れると、レーンチェンジに影響を与えたり、場合によっては同時に作動することがあります。

ROK

차량의 신호음은 주행중뿐만 아니라 주행 중단시에도 선로변경단추를 눌러 실행할 수 있습니다 **1**。
 선로변경단추를 누르면 발광 기능이나 계기 조절 실행 기능과 같은 다른 기능에 영향을 주거나, 경우에 따라 동시에 실행되기도 한다는 점을 주지하십시오.

Arabic

يمكن تشغيل صوت السيارة بالضغط على الزر اللين، وذلك أثناء الوقوف أو القيادة **1** يرجى ملاحظة أنه بالضغط على الزر اللين يتم التأثير على وظائف أخرى كتشغيل الضوء أو السنديان، وأيضا في نفس الوقت التنفيذ عند اللزوم.

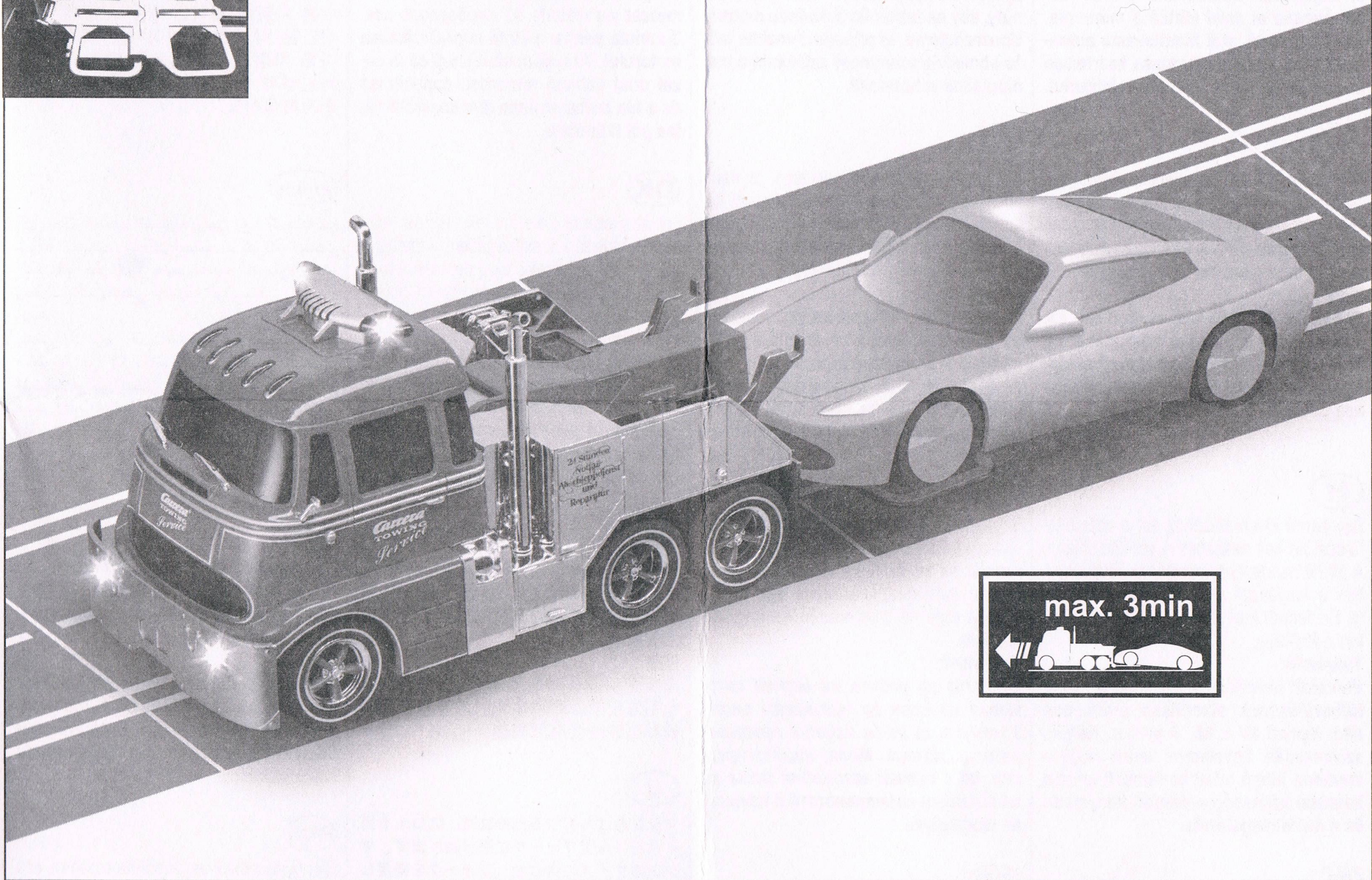
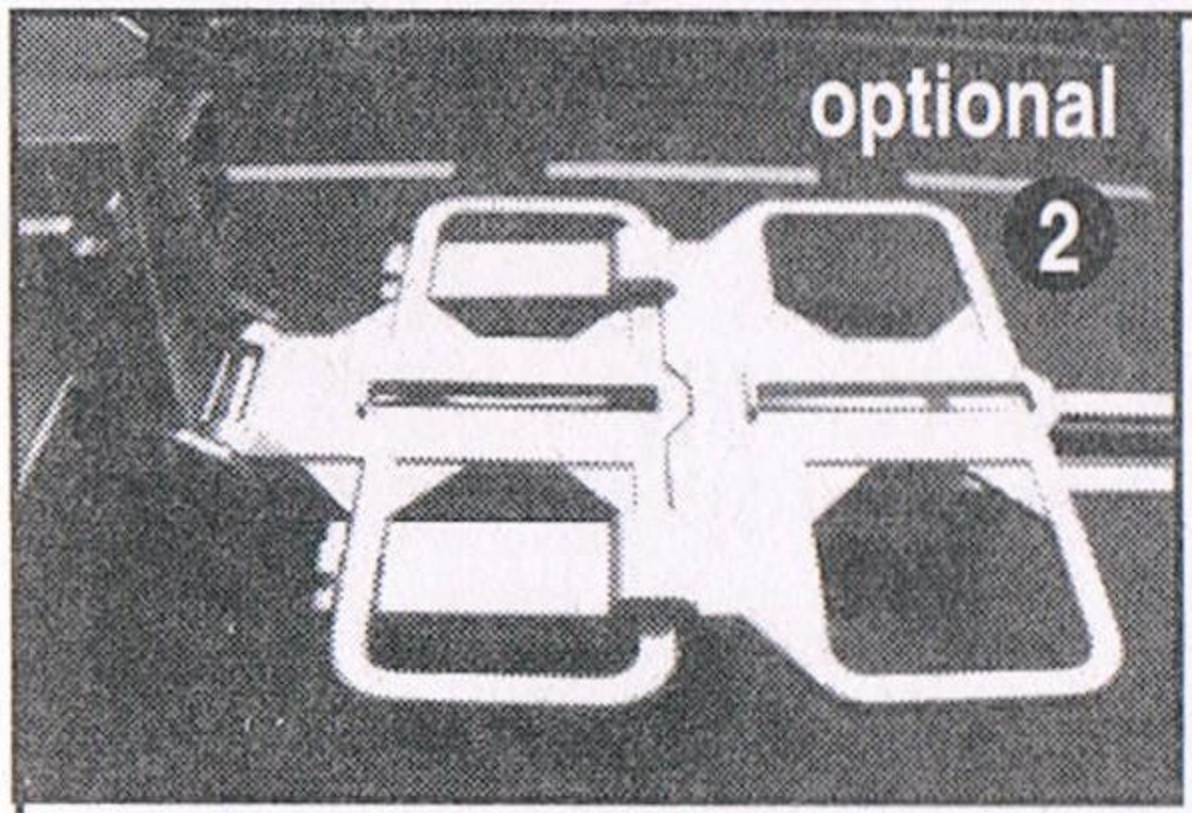
TR

Aracın sesi hem dururken hem de sürüş esnasında anahtarlama tuşu üzerinden açılabilir **1**。
 Anahtarlama tuşuna basarak ışık fonksiyonu ve sapmaları ayarlamak gibi diğer fonksiyonları da etkileyebileceğinizi ve aynı zamanda tetikleyebileceğinizi dikkate alın.

RUS

Звук двигателя может быть воспроизведен нажатием кнопки смены полосы как на холостом ходу, так и во время движения **1**。
 Обратите внимание, что нажатие кнопки смены полосы может отразиться на других функциях, таких как освещение или смена полосы, и, возможно, привести к их одновременному исполнению.

Abschleppfunktion · Tow function · Fonction remorquage · Función de remolcaje
 Função de reboque · Funzione traino · Sleepfunctie · Bogseringsfunktion · Hinaustoiminto
 Slepefunksjon · Vontatási funkció · Funkcja holowania · Odfahovacia funkcia · Odtahová funkce
 Функция за теглене · Funcția de remorcare · Slæbefunktion · 牽引功能 · けん引機能 · 견인 기능
 Çekme fonksiyonu · Функция буксировки



D

Um ein Fahrzeug abzuschleppen, wird dieses mit dem Leitkiel in die Abschleppgabel eingehängt. Je nach Größe des Fahrzeuges muss die Zusatzgabel **2** verwendet werden. Diese wird von oben in die Hauptgabel eingehängt und eingeklipst.

Hinweis:

Die Betriebszeit mit einem angehängtem Fahrzeug sollte ca. 3 Minuten nicht überschreiten um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden. Bitte beachten Sie, dass durch das angehängte Fahrzeug die Steilkurventauglichkeit und das Fahrverhalten eingeschränkt sein kann.

GB

To tow away a vehicle, hook the guide fin into the towing fork. Depending on the size of the vehicle, the additional fork **2** may have to be used. This is hooked into the main fork from the top and clipped in.

Note:

The operating time with an attached vehicle should not exceed approx. 3 minutes in order to avoid overheating of the motor. Please observe that the driving characteristics of the towing vehicle and its ability to handle steep curves may be restricted by the attached vehicle.

F

Afin de remorquer un véhicule, celui-ci est accroché dans la fourche de remorquage avec la quille de guidage. Selon la taille du véhicule, la fourche **2** supplémentaire doit être utilisée. Celle-ci est accrochée et clipsée depuis le haut dans la fourche principale.

Remarque :

La durée de fonctionnement avec un véhicule remorqué ne doit pas dépasser env. 3 minutes afin d'éviter une surchauffe du moteur. Veuillez noter que l'aptitude aux virages et la conduite peuvent être limitées par le véhicule remorqué.

E

Para remolcar un vehículo, éste se colgará con la aleta de guía de la horquilla de remolque. Dependiendo del tamaño del vehículo se deberá utilizar la horquilla **2** adicional. Se colgará y encajará desde arriba en la horquilla principal.

Advertencia:

el tiempo de operación con un vehículo remolcado no debería exceder los aprox. 3 minutos para evitar el sobrecalentamiento del motor. Tenga en cuenta que, al tener remolcado el vehículo, la idoneidad para las curvas cerradas y el comportamiento durante la conducción se pueden ver alterados.

P

Para rebocar um carro é necessário en-gatá-lo no garfo de reboque com a quilha. Dependendo do tamanho do carro, é necessário utilizar o garfo **2** adicional. Este é inserido no garfo principal de cima para baixo e encaixado com o clip.

Nota:

A circulação com um carro rebocado não deve exceder ca. de 3 minutos para evitar o sobreaquecimento do motor. Considere que, devido ao carro rebocado, a capacidade de circulação em curvas acentuadas e o comportamento de circulação em geral podem ser limitados.

I

Per trainare un veicolo, esso viene agganciato con la linguetta guida nella forcella di traino. Secondo le dimensioni del veicolo, si deve usare la forcella **2** addizionale. Essa viene agganciata dall'alto nella forcella principale e fissata.

Avvertenza:

Per evitare un surriscaldamento del motore, il tempo di funzionamento con un veicolo agganciato non dovrebbe superare i 3 minuti circa. Considerare che con il veicolo agganciato, l'idoneità alla curva parabolica e il comportamento su pista possono subire limitazioni.

NL

Om een voertuig te slepen, wordt dit met het geleidepinnetje in de sleepvork gehangen. Naargelang de grootte van het voertuig moet de hulpvork **2** worden gebruikt. Deze wordt bovenaan in de hoofdvork gehangen en vastgeklit.

Opmerking

De rijtijd met een aanhangend voertuig mag niet meer dan ca. 3 minuten bedragen, om een oververhitting van de motor te voorkomen. Houd er rekening mee dat het aanhangende voertuig een beperkende invloed kan hebben op het rijgedrag en met name op het nemen van kuipbochten.

S

För att bogsera ett fordon hänger man in det med styrkilen i bogsergaffeln. Beroende på fordonets storlek måste man använda extragaffeln **2**. Den hängs in ovanifrån i huvudgaffeln och clipsas fast.

OBS:

Driftstiden med påkopplat fordon bör inte överskrida 3 minuter, detta för att undvika överhettning av motorn. Tänk på att kapaciteten till brant kurvtagning samt köregenskaperna kan vara begränsade p.g.a. det påhängda fordonet.

(FIN)

Auton hinaamiseksi se kiinnitetään ohjaussovittimella hinaushaarukkaan. Auton koosta riippuen on käytettävä lisähaarukkaa ②. Se ripustetaan ylhäältäpäin päähaarukkaan ja kiinnitetään siihen.

Ohje:

Moottorin ylikuumentamisen estämiseksi käyttöaika hinattavana olevan auton kanssa ei saisi ylittää 3 minuuttia. Ota huomioon, että hinattavasta autosta johtuen ajaminen jyrkissä kaarteissa ja ajokäyttäytyminen voi olla rajoittunut.

(N)

For å slepe et kjøretøy henges dette inn i slepegaffelen med styrestangen. Alt etter kjøretøyets størrelse må den ekstra gaffelen ② brukes. Denne henges inn og klippes fast ovenfra og inn i hovedgaffelen.

Merk:

Et kjøretøy bør ikke slepes med enn ca. 3 minutter for å unngå en overoppheting av motoren. Vær vennligst obs på at kjøreatferden og kjøring i skarpe svinger kan påvirkes under sleping.

(H)

Egy jármű elvontatásához azt a vezetőgerincet kell akasztani a vontató villába. A jármű mindenkor méretének függvényében a kiegészítő villát ② kell alkalmazni. Ezt fentről kell beakasztani és bepattintani a fővillába.

Tudnivaló:

Vontatott járművel az üzemidő a motor túlhevülésének elkerülése érdekében nem lépheti túl a kb. 3 percet. Kérjük, szíveskedjék figyelmebe venni, hogy a vontatott jármű miatt korlátozott lehet a haladási képesség a döntött kanyarban és a menetmagatartás.

(PL)

Aby odholować pojazd należy zamocować go/zawiesić go kilem prowadzącym do rozwidlenia/ haka holowniczego. W zależności od wielkości pojazdu należy stosować dodatkowy hak ②. Należy go zawiesić z góry do głównego haka holowniczego i zapiąć.

Wskazówka:

Czas pracy z dołączonym pojazdem nie powinien przekraczać około 3 minut, aby uniknąć przegrzania silnika. Należy pamiętać, że przy dołączonym pojeździe może być ograniczona zdolność pokonywania ostrych zakrętów i możliwości jezdne.

(SK)

Na odtiahnutie vozidla, je ho nutné zavesiť pomocou kýlu na odťahovací vidlicu. V závislosti na veľkosti vozidla, musia byť použité dodatočné vidlice ②. Tieto vidlice zavesíte a pripnete zhora na hlavnú vidlicu.

Poznámka:

Doba prevádzky s pripojeným vozidlom by nemala byť prekročiť dobu cca 3 minúty, aby sa zabránilo prehriatiu motora. Upozorňujeme, že pripojené vozidlo môže obmedziť schopnosť zatáčania a manipulačné schopnosti.

(CZ)

Aby mohlo být vozidlo odtaženo, je třeba ho navěsit pomocí kýlu na odtahovací kabel. Podle velikosti vozidla se musí použít dodatečný kabel ②. Tento kabel zavěste a připnete svrchu na hlavní kabel.

Upozornění:

Doba provozu se zavěšeným vozidlem by neměla překročit ca. 3 minuty, aby nedošlo k přehřátí motoru. Prosím, dejte pozor, že kvůli zavěšenému vozidlu může být ohrožena schopnost jízdy v ostrých zatáčkách a vlastnosti vozidla.

(BG)

За да се тегли един автомобил, той се закачва на въже за вилката. Според големината на автомобила трябва да се използва допълнителна вилка ②. Тя се окачва горе на главната вилка и се закопчава.

Указания:

Режимът на работа на окачен автомобил не бива да превишава около 3 минути, за да се избегне прегряването на мотора. Моля, имайте предвид, че с окачен автомобил може да се ограничи маневреността и начинът на шофиране.

(GR)

Για να ρυμουλκήσετε ένα όχημα θα πρέπει να αναρτήσετε τον οδηγό του κατεύθυνσης στην περόνη ρυμούλκησης. Ανάλογα με το μέγεθος του οχήματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί και η πρόσθετη περόνη ②. Αυτή αναρτάται από πάνω στην κύρια περόνη και κουμπώνεται.

Υπόδειξη:

Η διάρκεια λειτουργίας με προσαρτημένο όχημα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 λεπτά για να αποτραπεί μία υπερθέρμανση του κινητήρα. Προσέξτε ότι με προσαρτημένο όχημα περιορίζεται η δυνατότητα οδήγησης του οχήματος σε κλειστές στροφές και η γενικότερη οδική του συμπεριφορά.

(RO)

Pentru remorcarea vehiculului, acesta trebuie prins cu piesa de ghidare în cupla de reomrcare. În funcție de dimensiunea vehiculului, trebuie folosită o cuplă ② suplimentară. Aceasta se prinde și fixează de sus în cupla principală.

Notă:

Timpul de funcționare cu un vehicul remorcat nu trebuie să depășească cca. 3 minute pentru a evita supraîncălzirea motorului. Vă rugăm să rețineți că în cazul unui vehicul remorcat, capacitatea de a lua curbe strânse și manevrabilitatea pot fi limitate.

(DK)

For at slæbe et køretøj væk, hænger man dettes styretap i slæbegaflen. Afhængigt af køretøjets størrelse skal man evt. bruge ekstragaflen ②. Denne hænges i hovedgaflen oppefra og klikkes fast.

Henvisning:

Driftstiden med et påhængt køretøj bør ikke overskride ca. 3 minutter for at undgå en overophedning af motoren. Bemærk, at evne til køre på stigninger og køreegenskaber kan være indskrænket på grund af det påhængte køretøj.

(RC)

如需牵引车辆，请将龙骨挂于牵引叉上。根据车辆大小，必要时需加装牵引叉 ②。加装的牵引叉应挂于主叉之上并固定。

注意:

车辆牵引操作时间应不超过3分钟，以免引擎过热。牵引车辆时应注意极限弯道和驾驶时会有所限制。

(J)

マシンをけん引するためには、スロットガイドをけん引フォークに引っ掛けます。マシンのサイズに合わせ、フォークを補足してください ②。これを上から中央フォークに引っ掛け、カチッと止めます。

注意:

けん引中のマシンの作動時間は約3分以上にならないようにして、モーターの過熱を回避してください。けん引中のマシンは、急カーブや走行機能に支障があることにご注意ください。

(ROK)

차량을 견인하려면 차량을 유도용골과 함께 견인포크에 걸착하십시오. 차량의 크기에 따라 추가 견인포크를 ② 사용해야 합니다. 추가 견인포크는 견인포크 본체에 위쪽에서 걸어 걸착시켜야 합니다.

주의:

모터가 과열되는 것을 방지하기 위해 다른 차량이 걸착된 경우 차량의 작동 시간은 약 3분을 넘어서는 안됩니다. 다른 차량을 걸착함으로 인해 급커브 가능성과 주행행태가 제한된다는 점을 주지하십시오.

(Arabic)

لكي يمكن سحب السيارة يرجى ربط الريشة مع شوكة السحب. ويمكن إستخدام شوكة السحب الإضافية على ② حسب حجم السيارة. ويتم ربطها وتثبيتها على الشوكة الرئيسية.

تنبيه:

ينبغي ألا يزيد وقت التشغيل مع وجود سيارة مقطورة عن 3 دقائق، وذلك لتفادي سخونة المحرك. يرجى الحذر بأنه يمكن أن يكون هناك قصور في القيادة على المنحنيات بسبب السيارة المقطورة.

(TR)

Bir aracı çekmek için araç çeki demiri ile çekme çatalına takılır. Aracın büyüklüğüne göre ilave çatal ② kullanılmalıdır. Bu yukarıdan ana çatala asılır ve klipslenir.

Bilgi:

Motorun aşırı ısınmasını engellemek için takılı bir araç ile işletim süresi yakl. 3 dakikayı geçmemelidir. Takılı araç nedeniyle dik viraj uyumu ve sürüş tutumu kısıtlı olabilir.

(RUS)

Для буксировки автомобиля вставить его направляющий киль в буксирную вилку. В зависимости от размера автомобиля может возникнуть необходимость использовать дополнительную вилку ②. Её следует вставить в главную вилку или соединить с ней при помощи пружинного зажима.

Внимание:

Во избежание перегрева двигателя время работы с прикрепленным автомобилем не должно превышать 3 минут. Помните, что прикрепленный автомобиль может ограничить использование элемента Крутой вираж, а также динамические качества автомобиля.

Carrera®